

STUDY 4**VOCABULARY 4.1**

| | | | |
|---------------------------|-------------------------------|------------------------|--|
| ছেলে | chele | boy, son | |
| পুত্র | putra | son | |
| মেয়ে | meye | daughter | |
| মানুষ | maanus (~“maanush”) | man | |
| ব্যক্তি | byakti (~“bbekti”) | person | |
| স্ত্রী | strii | woman | |
| করা | karaa | to do | |
| বলা | balaa | to speak | |
| পড়া | paraa | to read | |
| লেখা | lekhaa | to write | |
| দয়া করে / দয়া করিয়া | dayaa kare / dayaa kariyaa | please (kindness done) | |
| পড়ুন | parun | read! | |
| দিন | din | give! | |
| নিব | nin | take! | |
| বই | bai (~“boi”) | book | |

EXERCISE 4.1

Make sentences using one of each of the elements given: a pair of adjectives, a person, a detail and the verb. E.g.:- “That good boy is Bengali”

“ঐই ভালো ছেলে বাঙ্গালী আছে” “ee bhaalo chele baan¹gaalii aache”

| Adjectives | Person | Detail | Verb |
|----------------------|----------------------------------|---|---------|
| এ ছোট ঐ ভালো | মানুষ স্ত্রী ছেলে মেয়ে | ইংরেজ বাঙ্গালী | [আছে] |
| e chota ee bhaala | maanus strii chele meye | in ^o rej baan ¹ gaalii | [aache] |

ANSWERS TO EXERCISE 4.1

এ ছোট মেয়ে বাঙ্গালী [আছে]। e chota meye baangaalii [aache].
ঐ ভালো স্ত্রী ইংরেজ [আছে]। ee bhaalo strii in^orej [aache].

GRAMMAR 4.1**“Identifying Verbal Noun”, “Infinitive” and Stem of a Verb**

There is no exact equivalent in Bengali of the “infinitive” form used in European languages. The conventions used by different teachers vary, because they are based on different contexts. We shall call the form of the Bengali verb in our vocabularies the "Identifying Verbal Noun", and this will be matched with the English "infinitive" form. This term appears, for example, at the top of the charts *Grammar 53.3, 53.4 and 53.5*, and the form is used in *Study 9*.

“করা” “karaa”:-

This can often be translated as "to do". For example:-

| | | | |
|-----------------|----------------------|-------------------------|--|
| এই কাজ করা ভালো | ei kaaj karaa bhaalo | To do this work is good | |
|-----------------|----------------------|-------------------------|--|

Some teachers instead match the Bengali present participle with the European infinitive, because they pick a different context.

| | | | |
|----------------|---------------------|------------------------|--|
| ঐ কাজ করতে চাই | ee kaaj kar-te caai | I want to do this work | |
|----------------|---------------------|------------------------|--|

The stem of most verbs ends in a consonant. It is formed by dropping the final “-া” “-aa” from the Identifying Verbal Noun form. (The stem of other verb types ends in a vowel. These are shown in Studies 11 to 13):-

| Bengali Identifying Verbal Noun | Bengali Stem | English Infinitive | |
|---------------------------------|---------------|--------------------|--|
| করা karaa | কর... kar... | to do | |
| বলা balaa | বল... bal... | to speak | |
| পড়া paraa | পড়... par... | to read | |

GRAMMAR 4.2**Polite Imperatives**

These are polite directions in an honorific form. See also Study 43.
They match with the person:

“আপনি” “aapani”

Take the verb stem and add this ending after the final consonant:-

“-ুন” “-un”

| | | | | | |
|--------------|---|------------|----------------|--------|--|
| পড়- par- | + | -ুন -un | পড়ুন parun | Read! | |
| বল- bal- | | | বলুন balun | Speak! | |
| কর- kar- | | | করুন karun | Do! | |

Some very common short verbs are used irregularly, so note these exceptions:-

| | | | |
|------|------|-------|--|
| দিন! | din! | give! | |
| নিব! | nin! | take! | |

EXERCISE 4.2

Make sentences using one of each of the elements given: an adverb, an adjective, an object, and an imperative verb. The “doing” person is omitted, being already understood. For example:-

“Please do this work!”

“দয়া করে এ কাজ করুন!” “dayaa kare e kaaj karun!”

| Adverb | Adjective | Object | Verb |
|------------|-----------|-----------------|----------------|
| দয়া করে | এ | কাজ | করুন! |
| | ঐ | বই সংবাদ | পড়ুন! নিন! |
| dayaa kare | e | kaaj | karun! |
| | ee | bai san°baad | parun! nin! |

ANSWERS TO EXERCISE 4.2

দয়া করে ঐ বই নিন! dayaa kare ee bai nin!

দয়া করে এ সংবাদ পড়ুন! dayaa kare e san°baad parun!

EXERCISE 4.3

Translate into English:-

১. দয়া করে ঐ ইংরেজী কাজ করুন!
1. dayaa kare ee in°rejii kaaj karun!
২. ছোট সংবাদ পড়ুন!
2. choṭa san°baad parun!
৩. বাংলা বই এখানে আছে।
3. baan°laa bai ekhaane aache.
৪. ইংরেজী সংবাদ ভালো আছে।
4. in°rejii san°baad bhaalo aache.
৫. ইংরেজ স্ত্রী অসুস্থ আছেন।
5. in°rej strii asustha aachen.
৬. ছোট বাঙ্গালী ভাই এখানে আছে।
6. choṭa baan¹gaalii bhaai ekhaane aache.
৭. দয়া করে এ ছোট সংবাদ পড়ুন!
7. dayaa kare e choṭa san°baad parun!
৮. বাংলা বই নিন!
8. baan°laa bai nin!

ANSWERS TO EXERCISE 4.3

1. Please do this English work!
2. Read the little message!
3. The Bengali book is here.
4. The English message is good.
5. The English woman/wife is unwell.
6. The little Bengali brother is here.

7. Please read this little message!
8. Take the Bengali book!

EXERCISE 4.4

Translate into Bengali:-

1. The big Bengali book is here.
2. This language is English.
3. This little English person is unwell.
4. I (particularly) am that man.
5. Here is that little Bengali book.
6. You are English.

ANSWERS TO EXERCISE 4.4

১. বড় বাংলা বই এখানে আছে। bara baan°laa bai ekhaane aache.
২. এ ভাষা ইংরেজী। e bhaaṣaa in°rejii.
৩. এ ছোট ইংরেজ অসুস্থ আছে। e chota in°rej asustha aache.
৪. আমিই ঐ মানুষ। aami-i ee maanuṣ.
৫. এখানে ঐ ছোট বাংলা বই। ekhaane ee chota baan°laa bai.
৬. আপনি ইংরেজ। aapani in°rej.

EXERCISE 4.5

Translate into Bengali:-

1. The big Bengali man is here.
2. This daughter is unwell.

3. This little son is well.
4. This (particularly) is the good book.
5. Here is that little Bengali woman.
6. Please take this little English book!

ANSWERS TO EXERCISE 4.5

১. বড় বাঙ্গালী মানুষ এখানে [আছেন]। *bara baangaalii maanus ekhaane [aachen].*
২. এ মেয়ে অসুস্থ [আছে]। *e meye asustha [aache].*
৩. এ ছোট ছেলে ভালো*। *e choṭa chele bhaalo*.*
* Sadhu: ভাল *bhaala*
৪. এই [/ ঐ/ইহা] ভালো* বই। *ei [ee/ihaa] bhaalo* bai.*
* Sadhu: ভাল *bhaala*
৫. ঐ ছোট বাঙ্গালী স্ত্রী এখানে [আছে]। *ee choṭa baangaalii strii ekhaane [aache].*
৬. দয়া করে এ ছোট ইংরেজী বই নিন! *dayaa kare e choṭa in°rejii bai nin!*